

Type SUP032OR Cod.-15003014 Rev.00 del 15-05-11

The manufacturer reserves the right to change the features of the product without prior notice.

O fabricante reserva-se o direito de efectuar qualquer alteração sem aviso prévio.

Talea

Giro Plus

Operation and maintenance manual

Before using the machine, please read the attached operating instructions.
Carefully read the safety rules.

Manual de uso e manutenção

Antes de utilizar a máquina consulte estas instruções.
Leia atentamente as normas de segurança.



TECHNICAL DATA	3
IMPORTANT PRECAUTIONARY MEASURES	4
APPLIANCE	8
ACCESSORIES	8
INSTALLATION	9
STARTING THE MACHINE	9
RINSING OF THE INTERNAL CIRCUITS	10
FIRST USE - USE AFTER A LONG PERIOD OF INACTIVITY	11
INSTALLING THE INTENZA WATER FILTER (OPTIONAL)	13
CONTROL PANEL	14
ADJUSTMENTS	16
COFFEE VOLUME ADJUSTMENT PER CUP	16
DRIP TRAY HEIGHT ADJUSTMENT	16
AROMA OPTI-DOSE (ADJUSTS THE COFFEE DOSE PER CUP)	17
SAECO ADAPTING SYSTEM	17
COFFEE GRINDER ADJUSTMENT	18
COFFEE STRENGTH	19
STANDBY	19
SETTING WATER HARDNESS	20
COFFEE BREWING	21
HOT WATER DISPENSING	24
CAPPUCCINO	25
MILK ISLAND (OPTIONAL)	27
DESCALING	29
CLEANING AND MAINTENANCE	34
MAINTENANCE DURING OPERATION	34
GENERAL MACHINE CLEANING	35
CLEANING THE BREW GROUP	36
TROUBLESHOOTING	38
SAFETY RULES	40

<i>DADOS TÉCNICOS</i>	3
<i>PRECAUÇÕES IMPORTANTES</i>	5
<i>APARELHO</i>	8
<i>ACESSÓRIOS</i>	8
<i>INSTALAÇÃO</i>	9
<i>LIGAÇÃO DA MÁQUINA</i>	9
<i>ENXÁGUE DOS CIRCUITOS INTERNOS</i>	10
<i>PRIMEIRA UTILIZAÇÃO - APÓS UM LONGO PERÍODO DE INUTILIZAÇÃO</i>	11
<i>FILTRO ÁGUA INTENZA (OPCIONAL)</i>	13
<i>PAINEL DE COMANDO</i>	14
<i>AJUSTES</i>	16
<i>ALTURA DO CAFÉ NA CHÁVENA</i>	16
<i>AJUSTE DA ALTURA DA BANDEJA DE LIMPEZA</i>	16
<i>(OPTI-DOSE) INDICAÇÃO DA QUANTIDADE DE CAFÉ MOÍDO</i>	17
<i>SAECO ADAPTING SYSTEM</i>	17
<i>AJUSTE DO MOINHO DE CAFÉ</i>	18
<i>CONSISTÊNCIA DO CAFÉ</i>	19
<i>STANDBY</i>	19
<i>CONFIGURAÇÃO DA DUREZA DA ÁGUA</i>	20
<i>DISTRIBUIÇÃO CAFÉ</i>	21
<i>DISTRIBUIÇÃO DE ÁGUA QUENTE</i>	24
<i>CAPPUCCINO</i>	25
<i>MILK ISLAND (OPCIONAL)</i>	27
<i>DESCALCIFICAÇÃO</i>	29
<i>LIMPEZA E MANUTENÇÃO</i>	34
<i>MANUTENÇÃO DURANTE O FUNCIONAMENTO</i>	34
<i>LIMPEZA DA MÁQUINA</i>	35
<i>LIMPEZA DO GRUPO DE DISTRIBUIÇÃO</i>	36
<i>PROBLEMAS - CAUSAS - SOLUÇÕES</i>	39
<i>NORMAS DE SEGURANÇA</i>	41

TECHNICAL DATA

• Nominal voltage	See label on the appliance
• Power rating	See label on the appliance
• Power supply	See label on the appliance
• Shell material	ABS - Thermoplastic
• Size (w x h x d)	313 x 372 x 408 mm - 12.60 x 14.57 x 15.75 in
• Weight	9 Kg - 19.8 lbs
• Cord length	1200 mm - 47.24 in
• Control panel	Front
• Water tank	1.7 liters - 57.5 oz / Removable
• Pump pressure (bars)	15
• Boiler	Stainless steel
• Coffee bean hopper capacity	250 grams - 8.9 oz coffee beans
• Quantity of ground coffee	7 - 10.5 grams / 0.25 - 0.37 oz.
• Dregdrawer capacity	14 portions
• Safety devices	Boiler pressure safety valve – Double safety thermostat.

Subject to engineering and manufacturing changes due to technological developments. The machine conforms to the European Directive 89/336/EEC (Italian Legislative Decree 476 dated 04/12/92) concerning electromagnetic compatibility.

DADOS TÉCNICOS

• <i>Tensão nominal</i>	<i>Veja plaqueta posicionada no aparelho</i>
• <i>Potência nominal</i>	<i>Veja plaqueta posicionada no aparelho</i>
• <i>Alimentação</i>	<i>Veja plaqueta posicionada no aparelho</i>
• <i>Material do corpo</i>	<i>ABS - Termoplástico</i>
• <i>Dimensões (c x a x p) (mm)</i>	<i>313 x 372 x 408</i>
• <i>Peso (Kg)</i>	<i>9</i>
• <i>Comprimento do cabo (mm)</i>	<i>1200</i>
• <i>Painel de comando</i>	<i>Frontal</i>
• <i>Reservatório de água (l.)</i>	<i>1,7 - Extraível</i>
• <i>Pressão da bomba (bares)</i>	<i>15</i>
• <i>Caldeira</i>	<i>Aço Inox</i>
• <i>Capacidade do recipiente de café (g)</i>	<i>250 de café em grãos</i>
• <i>Quantidade de café moído</i>	<i>7 - 10,5 g</i>
• <i>Capacidade gaveta de recolha das borras</i>	<i>14</i>
• <i>Dispositivos de segurança</i>	<i>Válvula de segurança de pressão caldeira – duplo termóstato de segurança.</i>

Sob reserva de alterações de construção e realização devidas ao progresso tecnológico. Máquina conforme com a Directiva Europeia 89/336/CEE (Decreto legislativo 476 de 04/12/92), relativa à eliminação das rádio-interferências.

During use, every precaution must be taken to limit the risk of fire, electric shock and/or accidents.

- Read carefully all the instructions and information listed in this manual and in any other booklet contained in the packaging before turning on or using the espresso machine.
- Do not touch hot surfaces.
- To avoid fires, electric shocks or accidents, do not immerse the cord, plug or body of the machine in water or other liquid.
- Be especially careful when using the espresso machine in the presence of children.
- Unplug the cord when the machine is not in use or during cleaning. Let it cool down before inserting or removing parts and before cleaning.
- Do not use the machine with a damaged cord or plug or in the case of failure or breakdown. Have the machine checked or repaired at the nearest customer service center.
- The use of accessories not recommended by the manufacturer can cause damage to property or injury to persons.
- Do not use the espresso machine outdoors.
- Make sure the cord does not dangle or touch hot surfaces.
- Keep the espresso machine away from heat sources.
- Make sure the espresso machine's main switch is in the "Off" position before plugging it in. To turn it off, turn the switch to "Off" and unplug the cord from the socket.
- Be extremely careful while using the steamer.

WARNING

Any repair and/or assistance, with the exception of normal cleaning and maintenance operations, must be performed by an authorized customer service center. Do not immerse the machine in water.

- Check that the voltage indicated on the tag corresponds to that of the electrical system.
- Never use warm or hot water to fill the water tank. Use only cold water.
- Do not touch the machine's hot parts or the power cord with your bare hands during operation.
- Never wash the machine with corrosive detergents or abrasive utensils. Use only a soft cloth dampened with water.
- To slow down the formation of limescale, we recommend using filtered water.
- Do not use caramelized coffee .

Durante a utilização da máquina, aconselha-se a tomar algumas precauções a fim de limitar o risco de incêndios, choques eléctricos e/ou acidentes.

- *Leia atentamente todas as instruções e informações indicadas neste manual e em qualquer outro folheto contido na embalagem antes de ligar ou utilizar a máquina de café expresso.*
- *Não toque nas superfícies quentes.*
- *Não mergulhe o cabo, a ficha ou o corpo da máquina na água ou outro líquido a fim de evitar incêndios, choques eléctricos ou acidentes.*
- *Preste particular atenção em utilizar a máquina de café expresso na presença de crianças.*
- *Tire a ficha da tomada se a máquina não for utilizada ou durante a limpeza. Deixe arrefecê-la antes de introduzir ou remover peças e antes de realizar a sua limpeza.*
- *Não utilize a máquina com o cabo ou a ficha danificados ou em caso de avarias ou rupturas. Faça controlar ou consertar o aparelho no centro de assistência mais próximo.*
- *A utilização de acessórios não aconselhados pelo fabricante pode causar danos a coisas e pessoas.*
- *Não utilize a máquina de café expresso ao ar livre.*
- *Evite que o cabo penda da mesa ou que toque em superfícies quentes.*
- *Ponha a máquina de café expresso longe de fontes de calor.*
- *Certifique-se de que a máquina de café expresso tenha o interruptor geral sobre a posição "Desligado" antes de introduzir a ficha na tomada. Para desligá-la, posicione-a sobre "Desligado" e tire após a ficha da tomada.*
- *Preste extrema atenção durante a utilização do vapor.*

ADVERTÊNCIA

Qualquer intervenção de conserto e/ou assistência, excepto as operações de normal limpeza e manutenção, deverão ser realizadas unicamente por um centro de assistência autorizado. Não mergulhe a máquina na água.

- *Controle que a voltagem indicada na plaqueta corresponda àquela da instalação eléctrica.*
- *Nunca utilize água morna ou quente para encher o recipiente de água. Utilize apenas água fria.*
- *Não toque com as mãos nas partes quentes da máquina e no cabo de alimentação durante o funcionamento.*
- *Nunca utilize detergentes corrosivos para a limpeza ou ferramentas que arranham. É suficiente um pano macio humedecido com água.*
- *Não utilize café caramelizado.*

INSTRUCTIONS FOR THE ELECTRICAL CORD

- A short electrical cord has been provided to keep it from twisting or causing tripping.
- Extension cords can be used, but must be used with great care.
When an extension cord is used, check that:
 - a. the voltage listed on the extension cord corresponds to the electrical voltage of the appliance;
 - b. the cord has a grounded, three-prong plug (if the appliance's cord is of this type);
 - c. the cord does not dangle from the table to avoid tripping.
- Do not use multi-sockets

GENERAL INFORMATION

This coffee machine is made for brewing espresso coffee using coffee beans, and it is equipped with a device to dispense steam and hot water.

Warning: no liability is assumed for any damage caused by:

- incorrect use not in accordance with the intended uses;
- repairs not carried out by authorized customer service centers;
- tampering with the power cord;
- tampering with any part of the machine;
- the use of non-original spare parts and accessories;
- failure to descale the machine or use at temperatures below 0°C (32°F)

IN THESE CASES, THE WARRANTY IS NOT VALID.



THE WARNING TRIANGLE INDICATES ALL IMPORTANT INSTRUCTIONS FOR THE USER'S SAFETY. PLEASE FOLLOW THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY TO PREVENT SERIOUS INJURIES!

HOW TO USE THESE OPERATING INSTRUCTIONS

Keep these operating instructions in a safe place and make them available to anyone else who may use the coffee machine. For further information or if you experience problems not completely or sufficiently addressed in these instructions, please contact an Authorized Customer Service Center.

KEEP THESE INSTRUCTIONS

INSTRUÇÕES SOBRE O CABO ELÉCTRICO

- É fornecido um cabo eléctrico bastante curto para evitar enrolamentos ou de tropeçar nele.
- É possível utilizar, com muito cuidado, extensões.

Quando for utilizada uma extensão, certifique-se de que:

- a. a voltagem indicada na extensão corresponda à voltagem eléctrica do electrodoméstico;
 - b. esteja equipada com uma ficha de três pinos e com ligação à terra (se o cabo do electrodoméstico for deste tipo);
 - c. o cabo não penda da mesa para evitar tropeçar nele.
- Não utilize tomadas múltiplas

GENERALIDADES

A máquina de café é indicada para a preparação de café expresso utilizando café em grãos e está equipada com um dispositivo para a distribuição de vapor e água quente.

Atenção: não se assume qualquer responsabilidade por eventuais danos ocorridos por:

- uso errado ou não conforme com as finalidades previstas;
- consertos não realizados nos centros de assistência autorizados;
- alteração do cabo de alimentação;
- alteração de qualquer componente da máquina;
- uso de peças sobresselentes e acessórios não originais;
- não descalcificação da máquina ou utilização com temperaturas abaixo de 0°C.

NESTES CASOS A GARANTIA PERDERÁ A SUA VALIDADE.



O TRIÂNGULO DE ADVERTÊNCIA INDICA TODAS AS INSTRUÇÕES IMPORTANTES PARA A SEGURANÇA DO UTILIZADOR. SIGA ESCRUPULOSAMENTE ESTAS INDICAÇÕES PARA EVITAR FERIMENTOS GRAVES!

USO DESTAS INSTRUÇÕES

Guarde estas instruções de uso em lugar seguro e coloque-as junto da máquina de café se por acaso for utilizada por terceiros. Para mais informações ou no caso de problemas contacte os Centros de Assistência Autorizados.

GUARDE SEMPRE ESTAS INSTRUÇÕES.



ACCESSORIES - ACESSÓRIOS



Pre-ground coffee measuring scoop and grinder adjustment key
Medidor de café pré-moído e chave para a regulação da moagem



Water hardness test strip
Papel para teste de dureza água



Lubricant for the brew group
Graxa para grupo de distribuição



Intenza water filter
Filtro água Intenza



Power cord
Cabo de alimentação

STARTING THE MACHINE - LIGAÇÃO DA MÁQUINA

Make sure the power button is not pressed and the machine is turned off. Check the machine features on the label on the bottom of the appliance.

Check the water hardness as indicated on page 20. Use this information to adjust the machine. To install the Intenza water filter, see page 13.

Assegure-se de que o interruptor geral não esteja pressionado. Verifique as características da máquina, indicadas na plaqueta de dados posicionada na parte inferior.

Verifique a dureza da água como indicado na pág. 20; utilize esta informação para regular a máquina e o Intenza Aroma System descrito na pág. 13.



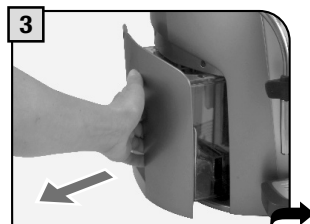
Lift the lid off the coffee bean hopper.

Levante a tampa do recipiente de café em grãos.



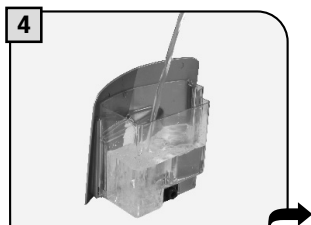
Fill the container with coffee beans. Close the lid placing it correctly on the hopper.

Encha o recipiente com café em grãos. Recoloque correctamente a tampa no recipiente de café.



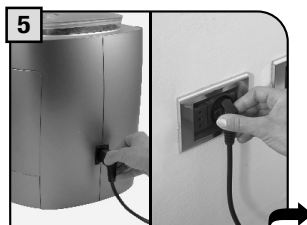
Remove the water tank. It is recommended to install the water filter as described on page 13.

Extraia o reservatório da água. Sugerimos que instale o filtro água Intenza (Veja pág. 13).



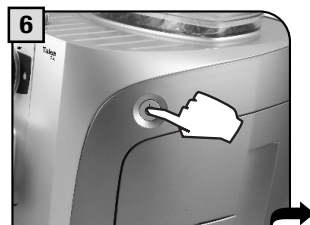
Fill the tank with fresh drinking water up to the MAX level. Re-insert the tank.

Encha o reservatório com água fresca potável, até o nível MAX indicado. Recoloque o reservatório.



Insert the plug into the socket located on the back of the machine and insert the other end into a power outlet with suitable current.

Introduza a ficha na tomada posicionada na parte traseira da máquina, e a outra extremidade numa tomada de corrente apropriada.



Firmly push down the power button to turn on the machine. The machine performs a self-test.

Pressione até ao fundo o interruptor geral para ligar a máquina. O aparelho realizará um diagnóstico das funções.

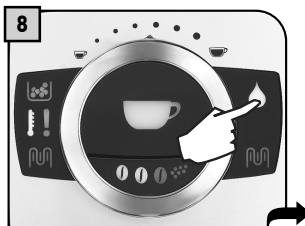
The machine automatically primes the water circuit. If this operation is not completed, proceed manually as described from step 7 to 12.

A máquina providencia automaticamente o carregamento do circuito. Caso esta operação não termine, deverá prosseguir manualmente como descrito nas etapas de 7 a 12.



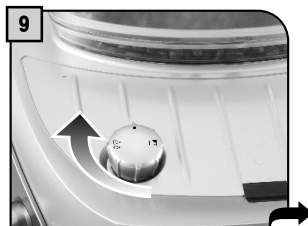
Place a container beneath the hot water wand.


Coloque um recipiente por baixo do tubo do vapor.




Press the water button. The indicator light turns on.

Pressione o botão. O indicador luminoso acender-se-á.



Turn the knob to the  position.

Vire o botão até a marca .



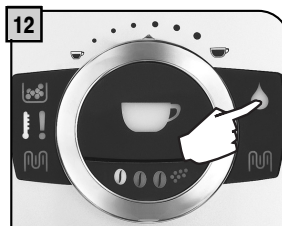
Wait until a steady flow of water comes out of the wand.

Aguarde até a água sair de uma maneira regular.



Turn the knob until it is in the rest position (●).

Vire o botão até a posição de repouso (●).



Press the water button again. The indicator light turns off. Remove the container. The machine is ready for use.

Pressione de novo o botão. O indicador luminoso apagar-se-á. Remova o recipiente. A máquina está pronta.

RINSING OF THE INTERNAL CIRCUITS ENXÁGUE DOS CIRCUITOS INTERNOS

When the correct temperature is reached, the machine performs a rinse cycle of the internal circuits. A small amount of water is dispensed; during this phase, the indicator lights flash counter-clockwise. Wait for this cycle to be completed.

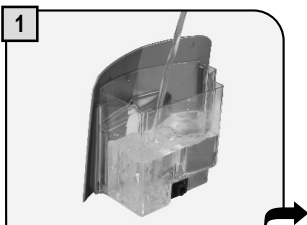
Depois de terminado o aquecimento, a máquina realizará um ciclo de enxágue dos circuitos internos. Será distribuída uma pequena quantidade de água; durante esta fase os indicadores luminosos lampejam ciclicamente no sentido anti-horário. Aguarde este ciclo terminar automaticamente.

FIRST USE - USE AFTER A LONG PERIOD OF INACTIVITY PRIMEIRA UTILIZAÇÃO - APÓS UM LONGO PERÍODO DE INUTILIZAÇÃO

11

These operations ensure an optimum brewing and must be performed: 1) At first start-up - 2) When the machine remains inactive for a long time (more than 2 weeks).

Estas operações asseguram-lhe uma óptima distribuição e devem ser realizadas: 1) Na primeira utilização - 2) Quando a máquina permanecer inutilizada por um longo período de tempo (por mais de 2 semanas).



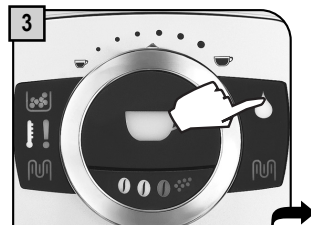
Rinse the water tank thoroughly and fill it again with fresh drinking water up to the MAX level indicated. Reposition the tank.

Enxágüe bem e encha o reservatório com água fresca potável até ao nível MÁX indicado. Posicione novamente o reservatório.



Place a container under the steam wand.


Coloque um recipiente debaixo do tubo de vapor.




Press the button. The indicator light turns on.

Pressione o botão. O indicador luminoso acende-se.



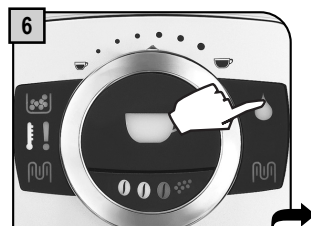
Turn the knob to the  position to start dispensing water.

Vire o botão até à marca  para iniciar a distribuição de água.



Dispense all the water in the tank. Once finished, turn the knob until it reaches the off position (●).

Distribua toda a água contida no reservatório. Depois de terminado, vire o botão até colocá-lo na posição de repouso (●).



Press the button again. The indicator light turns off. Remove the container and fill the water tank again.

Pressione novamente o botão. O indicador luminoso apaga-se. Remova o recipiente e encha novamente o reservatório de água.

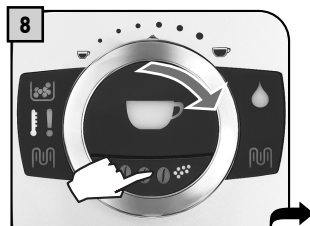
Water dispensed during this washing operation must be thrown away.

A água distribuída durante esta lavagem deve ser eliminada.



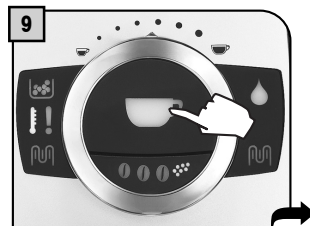
Place a container under the dispensing spout.

Coloque um recipiente debaixo do distribuidor.



Adjust the coffee length by turning the knob clockwise to its limit stop. Select the pre-ground coffee function by pressing the button one or more times (see page 17).

Regule a quantidade máxima de café rodando o botão no sentido dos ponteiros do relógio até ao fim. Selecciona a função pré-moído pressionando uma ou mais vezes o botão (veja a pág. 17).



Press the central button to start dispensing. **DO NOT** insert coffee at this stage.

SEM INTRODUIZIR O CAFÉ, pressione o botão central para iniciar a distribuição.



At the end of the procedure empty the container.

No final da distribuição, esvazie o recipiente.



Turn the knob counter-clockwise to the desired position for brewing coffee.

Rode o botão no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até ficar da posição que pretende para a distribuição de café.



Fill the water tank again. The machine is now ready to be used.

Encha novamente o reservatório de água. A máquina está pronta para utilizar.

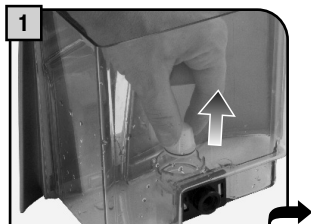
Water dispensed during this washing operation must be thrown away.

A água distribuída durante esta lavagem deve ser eliminada.

INTENZA WATER FILTER - FILTRO ÁGUA INTENZA

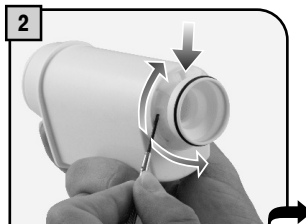
To improve the quality of the water used, it is recommended to install the water filter.
Remove the water filter from its packaging, immerse it vertically (with the opening facing upwards) in cold water and gently press the sides so as to let the air bubbles out.

*Para melhorar a qualidade da água utilizada, aconselhamos que instale o filtro água.
Tire o filtro da embalagem e mergulhe-o na posição vertical (com a abertura para cima) em água fria e pressione delicadamente os lados para que saiam as bolhas de ar.*



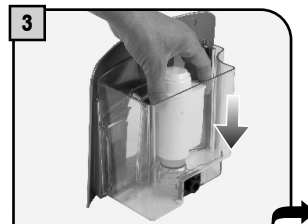
Remove the small white filter from the water tank and store it in a dry place sheltered from dust.

Remova o filtro branco presente no reservatório, guarde-o num lugar seco protegido do pó.



Set the Intenza Aroma System:
 A = Soft water
 B = Medium water (standard)
 C = Hard water

*Programar o Intenza Aroma System:
 A = Água leve
 B = Água neutra (padrão)
 C = Água dura*



Insert the filter in the empty tank. The reference mark and the groove must match. Push firmly until it is completely inserted.

Introduza o filtro no reservatório vazio; o ponto de referência e a estria deverá coincidir. Pressione até o ponto de paragem.



Fill the water tank with fresh drinking water and re-insert it into the machine.

Encha o reservatório com água fresca potável e reintroduza-o na máquina.



Place a container beneath the hot water wand. Dispense all the water in the tank using the hot water function (see page 24).

Coloque um recipiente por baixo do tubo do vapor. Distribua a água contida no reservatório através da função água quente (veja pág.24)






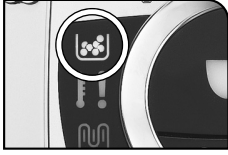




Fill the tank again with fresh drinking water. The machine is ready for use.




Encha de novo o reservatório com água fresca potável. A máquina está pronta.



NOTE: if the Intenza water filter is not used, insert the small white filter that was previously removed (step 1) into the water tank.

NOTA: quando o filtro água Intenza não estiver presente, deve-se introduzir, no reservatório, o filtro branco removido no ponto 1.

LED Light - Tecla / LED	Description - Descrição
	<p>Coffee button:</p> <ul style="list-style-type: none"> • slowly flashing: 1 coffee has been selected (the button has been pushed once). • quickly flashing: 2 coffees have been selected (the button has been pushed twice). <p><i>Botão de distribuição do café:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • lampejo lento: foi seleccionado 1 café (tecla pressionada uma vez). • lampejo rápido: foram seleccionados 2 cafés (tecla pressionada duas vezes).
	<p>Hot water button:</p> <ul style="list-style-type: none"> • off: steam function is selected • on: hot water function is selected <p><i>Botão de distribuição de água quente:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • desligado: a máquina distribui vapor • ligado: a máquina distribui água quente.
	<p>Descaling button (see page 29)</p> <p><i>Botão de descalcificação (veja pág. 29)</i></p>
	<p>Coffee volume knob (see page 16).</p> <p><i>Botão de ajuste da altura do café na chávena (veja pág.16).</i></p>
	<p>Aroma Opti-Dose button: Adjusts the coffee dose per cup or selects pre-ground coffee (see page 17).</p> <p><i>Botão "aroma" – quantidade de café a moer (Opti-dose) e selecção da função café moído (veja pág. 17).</i></p>
	<p>Dregdrawer indicator light:</p> <ul style="list-style-type: none"> • permanently on: signals the need to empty the dregdrawer; this operation must be performed when the machine is turned on (steps 1 and 2, page 34). <p><i>Indicador luminoso de alarme borras:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • aceso fixo: sinaliza a necessidade de esvaziar as borras; esta operação deve ser realizada com a máquina ligada (Itens 1 e 2 de pág.34).

If the  and  lights flash alternately, turn off the machine. Turn it on again after 30 seconds, wait until the machine stops and then turn it off again. Remove and thoroughly clean the brew group (see page 36). If this signal appears again when the machine is turned back on, contact the Saeco customer service center.

LED Light - Tecla / LED	Description - Descrição
	<p>Descaling light:</p> <ul style="list-style-type: none"> • permanently on: the machine is performing the descaling cycle (see page 29). • on and flashing: signals the need to perform a descaling cycle (see page 29). <p><i>Indicador luminoso de descalcificação:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • ligado: a máquina está a efectuar o ciclo de descalcificação (veja pág. 29). • aceso lampejante: sinaliza a necessidade de realizar o ciclo de descalcificação (veja pág.29).
	<p>Machine ready light:</p> <ul style="list-style-type: none"> • permanently on: signals that the machine is ready for use. • quickly flashing: signals that the machine is warming up. • slowly flashing: signals the machine is in stand-by (see page 19). <p><i>Indicador luminoso de máquina pronta:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • aceso fixo: sinaliza que a máquina está pronta para funcionar; • aceso lampejante: sinaliza que a máquina está na fase de aquecimento. • aceso lampejante lento: máquina em STAND-BY (veja pág. 19).
	<p>Alarm light:</p> <ul style="list-style-type: none"> • permanently on: signals the machine is out of coffee, the water tank is empty, the drip tray is full or the dregdrawer is full. • slowly flashing: signals that the brew group is not inserted, the dregdrawer is not inserted, the coffee bean hopper lid is not on, the service door is open or the steam/hot water knob is not correctly turned to the desired position. • quickly flashing: signals the need to prime the water circuit (see page 10). <p><i>Indicador luminoso de alarme:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • aceso fixo (um ou mais eventos): sinaliza: falta de café; reservatório de água vazio, necessidade de esvaziar o reservatório de recuperação dos líquidos (neste caso deite fora também as borras de café para evitar mal funcionamentos). • aceso lampejante lento (um ou mais eventos): sinaliza: falta do grupo de distribuição, gaveta de recolha das borras não introduzida, tampa do recipiente de café não introduzida, portinhola de serviço aberta, botão de distribuição de água quente/vapor posicionado incorrectamente sobre a posição desejada. • aceso lampejante rápido: sinaliza a necessidade de carregar o circuito de água.

Indicadores luminosos  e  lampejantes alternativamente: desligue a máquina. Depois de 30", volte a ligá-la e aguarde a máquina parar; desligue-a novamente. Retire e limpe cuidadosamente o grupo de distribuição (veja pág.36). Se a sinalização reaparecer ao ligar de novo a máquina, contacte o centro de assistência.

COFFEE VOLUME ADJUSTMENT PER CUP
ALTURA DO CAFÉ NA CHÁVENA

The coffee volume knob adjusts the amount of coffee brewed per cup. This adjustment has an immediate effect on the selected type of brewing.

Para seleccionar a quantidade de café a ser distribuído na chávena.

Este ajuste tem um efeito imediato na distribuição seleccionada.

Espresso coffee
Café expresso



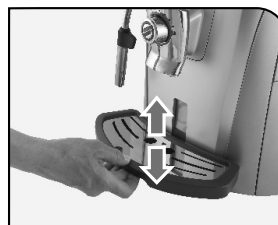
Long coffee
Café longo

DRIP TRAY HEIGHT ADJUSTMENT
AJUSTE DA ALTURA DA BANDEJA DE LIMPEZA


The drip tray height is adjustable to fit different sized cups. To adjust the drip tray, lift it or lower it manually until it reaches the desired height.


Bandeja de limpeza ajustável em altura.

Para ajustar a bandeja de limpeza, levante-a ou baixe-a manualmente até alcançar a altura desejada.



AROMA OPTI-DOSE (ADJUSTS THE COFFEE DOSE PER CUP) (OPTI-DOSE) INDICAÇÃO DA QUANTIDADE DE CAFÉ MOÍDO

By pressing the  button there are four possible choices (strong, medium or mild aroma, and pre-ground coffee). The coffee beans indicate the quantity of coffee to be ground for the brewing of the product. It is recommended that the special measuring scoop be used for pre-ground coffee (1 dose).

Ao pressionar a tecla  será possível escolher entre quatro selecções (forte, médio, suave e café moído). Os grãos indicam a quantidade de café que a máquina mói para a preparação do produto. Para o café moído aconselha-se a utilização do medidor adequado (1 dose).



Mild aroma
Aroma suave



Medium aroma
Aroma médio



Strong aroma
Aroma forte



Pre-ground coffee
Pré-moído

SAECO ADAPTING SYSTEM SAECO ADAPTING SYSTEM

Coffee is a natural product and its characteristics may change according to its origin, blend and roast. The Saeco coffee machine is equipped with a self-adjusting system that allows the use of all types of coffee beans available on the market (not including flavored or caramelized).

- The machine automatically adjusts itself in order to optimize the extraction of the coffee, ensuring perfect compression of the beans to obtain a creamy espresso coffee that is able to release all the aromas, regardless of the type of coffee used.
- The optimization process is a learning process that requires the brewing of a certain number of coffees to allow the machine to adjust the compactness of the ground coffee.
- Attention should be given to special blends, which require grinder adjustments in order to optimize the extraction of the coffee (see page 18).

O café é um produto natural e as suas características podem mudar em função da origem, da mistura e da torrefacção. A máquina de café Saeco é equipada com um sistema de ajuste automático que permite utilizar todos os tipos de café em grão existentes no mercado (não caramelizados).

- *A máquina regula-se automaticamente para otimizar a extracção do café, assegurando a perfeita compactação da pastilha para obter um café expresso cremoso, capaz de libertar todos os aromas, independentemente do tipo de café utilizado.*
- *o processo de optimização é um processo de aprendizagem que exige a distribuição de um certo número de café para permitir que a máquina regule a compactação do pó.*
- *atenção, pois podem haver certas misturas particulares, que necessitam de uma regulação da moagem para otimizar a extracção do café – (veja pág. 18).*

COFFEE GRINDER ADJUSTMENT - AJUSTE DO MOINHO DE CAFÉ

The machine enables a slight adjustment of the coffee grinder. Coffee may be ground according to your own tastes.

The adjustment must be performed using the small pin located inside the coffee bean hopper. This must be pressed down and turned using the supplied grinder adjustment key only.

Press and turn the pin one notch at a time.

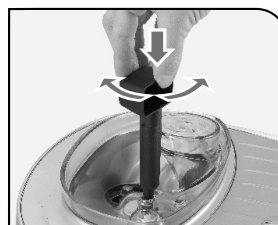
You must brew 2-3 coffees before you will taste a difference.

The references located inside the bean hopper indicate the grind setting.

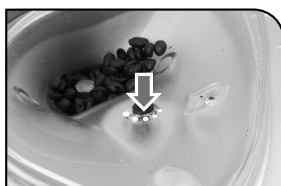
A máquina permite realizar um leve ajuste do grau de moagem do café. Isto permitir-lhe-á otimizar a distribuição de café a seu gosto.

O ajuste deverá ser realizado através do pino presente dentro do recipiente de café; este deverá ser pressionado e virado só através da chave fornecida. Pressione e vire o pino de uma posição de cada vez e distribua 2-3 cafés; só desta maneira será possível notar a variação do grau de moagem.

As marcas no interior do recipiente indicam o grau de moagem seleccionado



**COARSE GRIND
MOAGEM GROSSA**



**MEDIUM GRIND
MOAGEM MÉDIA**



**FINE GRIND
MOAGEM FINA**

COFFEE STRENGTH - CONSISTÊNCIA DO CAFÉ

The SBS dial has been carefully designed to give your coffee the fullness and intensity you desire. Simply turn the dial, and you will notice that the coffee brewed will adjust to the setting selected.

O dispositivo SBS foi realizado de propósito para dar ao café a consistência e a intensidade de gosto desejada. Com uma simples rotação do botão será possível adaptar o carácter do café a seu gosto.

SBS – SAECO BREWING SYSTEM

The Saeco Brewing System (SBS) adjusts the fullness of the brewed coffee. The coffee may even be adjusted while it is brewing. This adjustment has an immediate effect on the selected type of brewing.

Para programar a consistência do café distribuído. O ajuste pode ser efectuado também durante a distribuição do café. Este ajuste tem um efeito imediato na distribuição seleccionada.



STAND-BY - STAND-BY

The machine is designed for energy saving. After 60 minutes of inactivity, the machine goes into stand-by mode, the boiler is no longer heated and all the lights turn off with the exception of the temperature light which will blink slowly. Power consumption is reduced to a minimum.

To turn the machine on again simply press the brew button. The machine will go through the rinse cycle if the circuit is cold.

A máquina está predisposta para a poupança de energia. Após 60 minutos da última utilização a máquina passa para o modo stand-by, a caldeira não é alimentada, todos os indicadores luminosos se apagam, à excepção do indicador luminoso da temperatura, que piscará lentamente.

Os consumos são reduzidos para o mínimo.

Para ligar novamente a máquina é suficiente pressionar a tecla café. A máquina executará o enxágüe se o circuito estiver arrefecido.



SETTING WATER HARDNESS CONFIGURAÇÃO DA DUREZA DA ÁGUA

This function allows you to adjust your machine to the level of hardness of the water you use, so that the machine will request descaling at the right time. The machine expresses the hardness using a scale from 1 to 4; the Intenza Aroma System is expressed on a scale from A to C.

Graças a esta função pode adaptar a sua máquina ao grau de dureza da água que utiliza, de modo a que a máquina lhe peça para descalcificar no momento exacto.

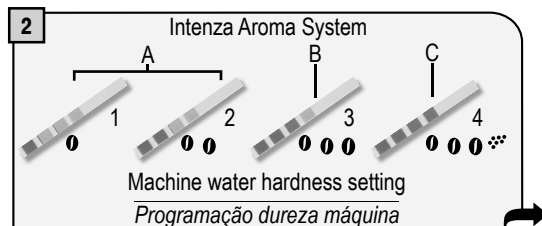
A dureza da máquina é expressa numa escala de 1 a 4; para o Intenza Aroma System é expressa numa escala de A a C.

THE TEST STRIP CAN ONLY BE USED FOR ONE MEASUREMENT. O TESTE SÓ PODE SER USADO PARA UMA MEDIÇÃO.



Immerse the water hardness test strip provided with the machine in water for 1 second.

Mergulhe, por 1 segundo na água, o papel para o teste da dureza da água, presente na máquina.

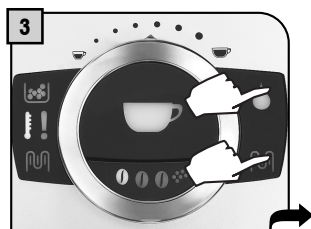


Check the water hardness value and set:

- The machine water hardness level;
- The Intenza Aroma System (page 13).

Verifique o valor da dureza da água e programe:

- o grau de dureza da água na máquina;
- o Intenza Aroma System (pág.13).



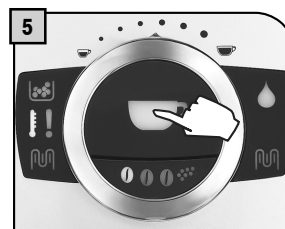
Simultaneously press and hold for 3 seconds to access the programming mode.

Pressione simultaneamente durante 3 segundos para aceder à programação.



Press the water button until the water hardness value is reached.


Pressione a tecla até alcançar o valor medido.




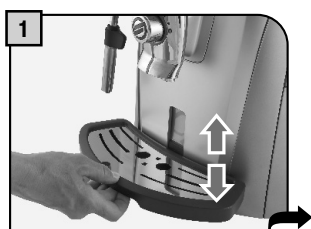
Press the brew button to save.

Pressione para memorizar.

BREWING WITH WHOLE BEANS - DISTRIBUIÇÃO DE CAFÉ

The coffee brewing cycle can be interrupted at any moment by pushing the  button. To brew 2 cups, the machine dispenses the first coffee and briefly interrupts dispensing in order to grind the second serving of coffee. Coffee dispensing is then restarted and completed.

O ciclo de distribuição de café pode ser interrompido a qualquer momento pressionando a tecla . Para distribuir 2 chávenas, a máquina distribui metade da quantidade seleccionada e interrompe brevemente a distribuição para moer a segunda dose de café. A distribuição de café será portanto reiniciada e terminada.



Adjust the drip tray according to the height of the cup(s).

Ajuste a altura da bandeja de limpeza de acordo com a altura da(s) chávena(s).



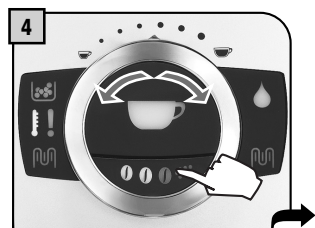
Place one cup if you want one coffee only.

Posicione uma chávena se quiser apenas um café.



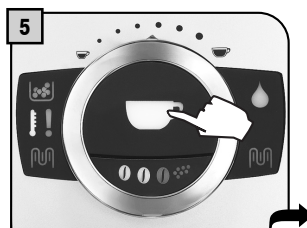
Place two cups if you want two coffees.

Posicione duas chávenas se quiser dois cafés.



Adjust the quantity of coffee to be brewed by turning the knob. Select the aroma by pushing the button one or more times (see page 17).

Selecione a altura do café virando o botão. Selecione o aroma pressionando uma ou mais vezes o botão (veja pág. 17).



Press the coffee button: once for 1 coffee twice for 2 coffees

Pressione o botão central: 1 vez para 1 café 2 vezes para 2 cafés



The machine automatically starts brewing coffee. When the machine has finished brewing, remove the cup(s).

A máquina controla automaticamente a distribuição de café. Quando a máquina terminar, retire a(s) chávena(s).

BREWING WITH PRE-GROUND COFFEE DISTRIBUIÇÃO DE BEBIDA COM CAFÉ PRÉ-MOÍDO

The machine allows you to use pre-ground and decaffeinated coffee.

Pre-ground coffee must be poured into the bypass doser positioned next to the coffee bean hopper. Only use coffee ground for espresso machines and never coffee beans or instant coffee.

WARNING: ONLY PUT PRE-GROUND COFFEE INTO THE BYPASS DOSER WHEN YOU WISH TO DISPENSE THIS TYPE OF PRODUCT.

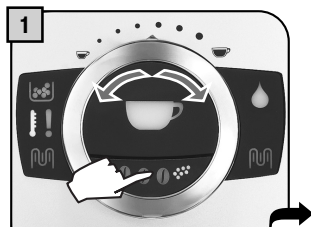
ONLY INSERT ONE SCOOP OF GROUND COFFEE AT A TIME. TWO COFFEES CANNOT BE BREWED AT THE SAME TIME WHEN USING PRE-GROUND COFFEE.

A máquina permite utilizar café pré-moído e descafeinado.

O café pré-moído deve ser deitado no compartimento apropriado posicionado ao lado do recipiente de café em grãos. Deite apenas café para máquinas de café expresso moído e nunca café em grãos ou solúvel.

ATENÇÃO: QUANDO DESEJAR APENAS UM PRODUTO COM CAFÉ PRÉ-MOÍDO DEITE NO COMPARTIMENTO ESTE TIPO DE CAFÉ.

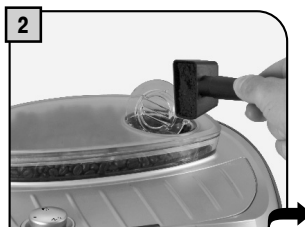
INTRODUZA SÓ UM MEDIDOR DE CAFÉ MOÍDO POR CADA VEZ. NÃO É POSSÍVEL DISTRIBUIR DOIS CAFÉS AO MESMO TEMPO.



Adjust the quantity of coffee to be brewed by turning the knob. Press the aroma button until the pre-ground icon is illuminated.

Selecione a altura do café virando o botão.

Selecione a função pressionando uma ou mais vezes o botão (veja pág. 17).



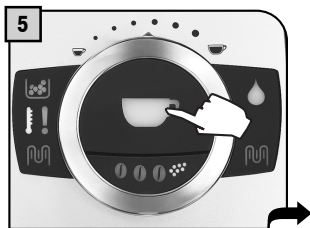
Pour ground coffee into the bypass doser using the measuring scoop provided.

Deite o café moído no compartimento apropriado utilizando o medidor fornecido em dotação.



Place a cup under the dispensing spout.

Coloque uma chávena debaixo do distribuidor de café.



Press the brew button.

Pressione o botão central.



When the machine stops brewing, remove the cup.

Quando a máquina terminar, retire a chávena.

Note:

- If no pre-ground coffee is poured into the compartment, only water will be dispensed;
- If the dose is excessive and 2 or more measuring scoops of coffee are used, the machine will not brew the product. Also in this case, the machine will run an empty cycle and discharge any ground coffee into the dregdrawer.

Obs.:

- *Se o café pré-moído não for deitado no compartimento, acontecerá apenas a distribuição de água;*
- *Se a dose for excessiva e forem deitadas 2 ou mais medidas de café, a máquina não distribui o produto. Também neste caso a máquina efectua um ciclo a vazio e descarrega o café em pó na gaveta de borras.*

HOT WATER DISPENSING - DISTRIBUIÇÃO DE ÁGUA QUENTE

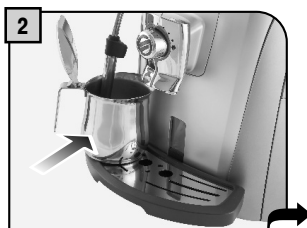
! Dispensing may be preceded by short sprays of hot water, and scalding is possible. The hot water/steam wand may reach high temperatures: do not touch it with bare hands. Use the appropriate handle only.

! *No início da distribuição podem se verificar breves jactos de água quente com perigo de queimaduras. O bico de distribuição de água quente/vapor pode alcançar temperaturas elevadas: evite tocar nele directamente com as mãos, utilize exclusivamente a pega apropriada.*



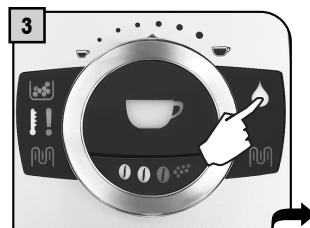
Adjust the height of the drip tray.

Ajuste a altura da bandeja de limpeza.



Place a container beneath the hot water wand.


Coloque um recipiente por baixo do tubo do vapor.




Press the hot water button to select the hot water function. The hot water light will turn on.

Pressione o botão para activar a função. O indicador luminoso acender-se-á.



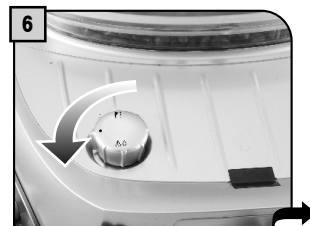
Turn the knob to the  position.


Vire o botão até a marca .




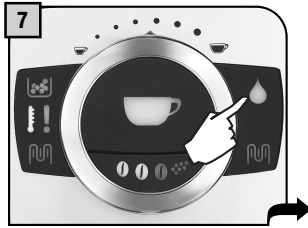
Wait for the container to be filled with the desired quantity of hot water.

Aguarde o recipiente se encher com a quantidade de água desejada.



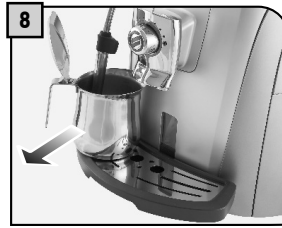
Turn the knob until it is in the rest position (.

Vire o botão até a posição de repouso (.



Press the hot water button.

Pressione o botão.



Remove the container.

Retire o recipiente com a água quente.

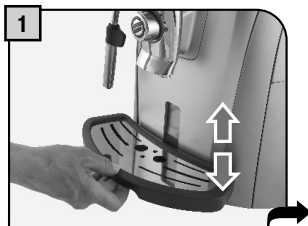
CAPPUCCINO



Dispensing may be preceded by short sprays of hot water, and scalding is possible. The hot water/steam wand may reach high temperatures: do not touch it with bare hands. Use the appropriate handle only.



No início da distribuição podem-se verificar breves jactos de água quente com perigo de queimaduras. O bico de distribuição de água quente/vapor pode alcançar temperaturas elevadas: evite tocar nele directamente com as mãos, utilize exclusivamente a pega apropriada.



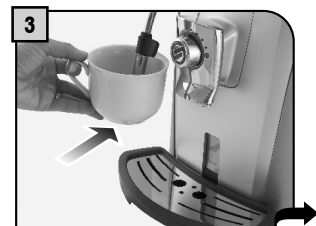
Adjust the height of the drip tray.

Ajuste a altura da bandeja de limpeza.



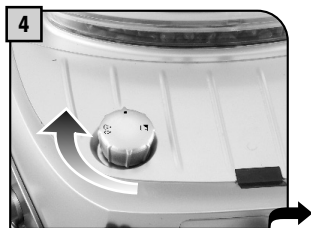
Fill 1/3 of the cup with cold milk.


Encha 1/3 da chávena com leite frio.




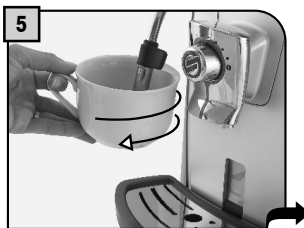
Immerse the steam wand in the milk.

Mergulhe o tubo de vapor no leite.



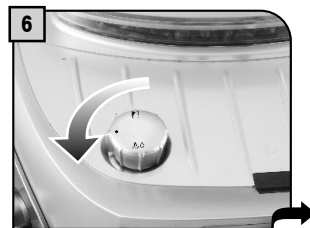
Turn the knob to the  position.

Vire o botão até a marca .



Froth the milk by gently swirling the cup.

Bata o leite efectuando uns leves movimentos circulares.



Turn the knob until it is in the rest position (●).

Vire o botão até a posição de repouso (●).



When the wand has cooled down, disassemble it and wash it carefully.

Quando o bico estiver frio, desmonte-o e lave-o cuidadosamente.

After frothing the milk, brew coffee into the cup for a creamy cappuccino.

Depois de batido o leite, prossiga logo depois com a distribuição de café para obter um ótimo cappuccino.

This device, which may be purchased separately, enables you to easily and comfortably prepare delicious cappuccinos.



Warning: before using the Milk Island, read the manual and all precautions carefully for correct use.



Important Note: the quantity of milk in the carafe must never be below the “MIN” minimum level nor exceed the “MAX” maximum level. After using the Milk Island, thoroughly clean all its components.



To guarantee best results when preparing a cappuccino, use cold milk (0-8°C / 32-45°F). We recommend using partially skimmed milk.

Este dispositivo, que pode ser comprado separadamente, permite-lhe preparar com muita facilidade e comodidade óptimos cappuccinos.



Atenção: antes de utilizar o Milk Island consulte o respectivo manual onde são indicadas todas as precauções para uma correcta utilização.



Nota importante: a quantidade de leite na jarra não deve ser inferior ao nível mínimo “MIN” e nunca deve ultrapassar o nível máximo “MAX”. Depois de utilizado o Milk Island, limpe cuidadosamente todos os seus componentes.



Para garantir o melhor resultado durante a preparação do cappuccino, utilize leite frio (0-8°C). Aconselha-se a utilizar leite parcialmente desnatado.

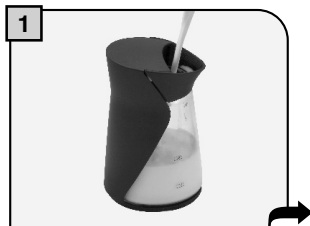
Models available (vary depending on country)
Versões disponíveis (em função do país)



Milk Island - 04
Type MKI001



Milk Island - 08
Type MKI002



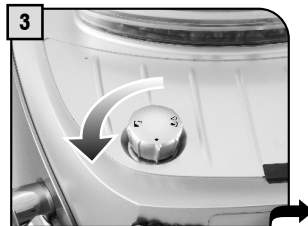
Fill the milk carafe with the quantity of milk desired (between the MIN and MAX levels indicated).


Encha a jarra do leite com a quantidade de leite desejado.




Position the milk carafe on the base of the Milk Island. Check that the light on the base is green.

Posicione a jarra de leite na base do Milk Island.



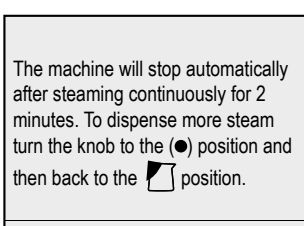
Turn the knob to the  position.



Vire o botão até a posição .





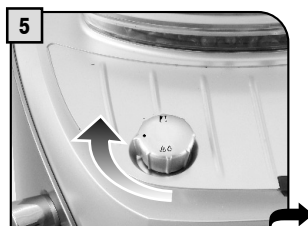
Wait for the milk to be frothed.


Aguarde até o leite ser batido.




The machine will stop automatically after steaming continuously for 2 minutes. To dispense more steam turn the knob to the  position and then back to the  position.

Depois de distribuído continuamente o vapor durante 2 minutos, a máquina parará automaticamente. Para distribuir mais vapor ponha o botão para a posição  e de novo para a posição .



Turn the knob until it is in the rest position .

Vire o botão até a posição de repouso .



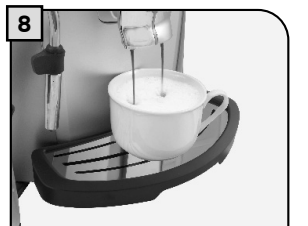
Remove the carafe using the handle.

Retire a jarra utilizando a pega.



Gently swirl the carafe and pour the milk into the cup.

Depois de executados uns leves movimentos circulares, deite o leite na chávena.



Position the cup with frothed milk under the dispensing head. Brew coffee into the cup for a delicious cappuccino.

Posicione a chávena com o leite batido por baixo do distribuidor. Distribua o café na chávena.

In case of conflict, priority must be given to what is indicated in the operation and maintenance manual over the instructions provided on separately sold accessories and materials.



Warning! Never drink the descaling solution or any products dispensed until the cycle has been carried out to the end. Never use vinegar as a descaling solution.

When descaling is performed, someone must be present during the entire process (approx. 40 minutes).

Limescale normally builds up with the use of the appliance. Descaling should be performed every 1-2 months or when the machine displays the relevant message.

Use the Saeco descaling solution only, specially designed to comply with the technical specifications of the machine, to ensure the machine performance will not decrease over time, and to guarantee a safe and risk-free use. The descaling solution must be disposed of according to the manufacturer's instructions and/or applicable regulations in the country of use.

Note. Before starting a descaling cycle make sure that:

- 1 A large enough container is available;
- 2 The water filter (if supplied) has been removed.

O indicado no manual de uso e manutenção tem prioridade com relação às indicações descritas nos acessórios e/ou materiais de uso vendidos separadamente, onde exista um problema.



Atenção! Não beba a solução descalcificante e os produtos distribuídos até a conclusão do ciclo. Nunca utilize, baixo nenhuma circunstância, o vinagre como descalcificante.

Quando é realizada a descalcificação, é preciso estar presente durante toda a duração do processo (cerca de 40 minutos).

A formação de calcário é uma consequência natural da utilização do aparelho. A descalcificação é necessária a cada 1-2 meses ou quando for assinalada pela máquina.

Utilize somente o descalcificante Saeco, que foi estudado para respeitar as características técnicas da máquina, mantendo o seu desempenho ao longo do tempo, respeitando totalmente a segurança para o consumidor. A solução descalcificante deverá ser eliminada de acordo com o previsto pelo fabricante e/ou pelas normas vigentes no país de utilização.

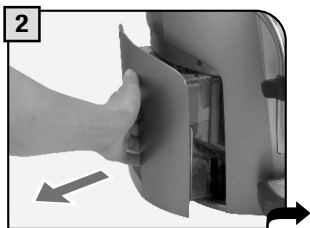
Obs. Antes de iniciar a descalcificação certifique-se de que:

- 1 está à sua disposição um recipiente com as dimensões adequadas;
- 2 tenha sido removido, se presente, o filtro de água.



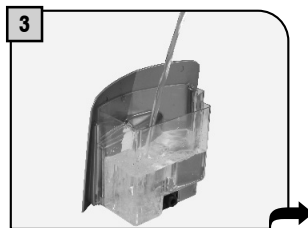
Descaling must be performed when the light is blinking.

Quando o indicador luminoso lampejar, será preciso realizar a descalcificação.



Empty the remaining water out of the tank.

Esvazie a água restante do reservatório.



Pour the entire content of the Saeco concentrated descaling solution into the water tank, and then fill the tank with fresh drinking water up to the MAX level.

Deite todo o conteúdo da garrafa de descalcificante concentrado Saeco no reservatório de água e encha-o com água fresca potável até alcançar o nível MÁX.



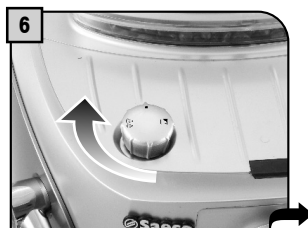
Place a large empty container (about 500 ml capacity) under the steam wand.


Coloque um recipiente grande (cerca de 500 ml) e vazio debaixo do tubo de vapor.




Press the button for "5" seconds.

Pressione o botão durante "5" segundos.



Turn the knob to the  position.

Vire o botão até à marca .



The machine starts dispensing the descaling solution through the hot water wand. The dispensing occurs at predetermined intervals, in order to allow the solution to be more effective.

A máquina iniciará a distribuir a solução descalcificante através do tubo de distribuição de água quente. A distribuição acontecerá por intervalos preestabelecidos, para permitir que a solução actue de forma eficaz.



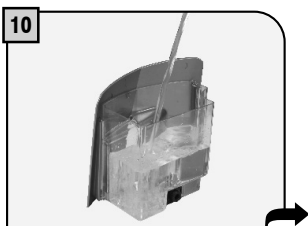
During the descaling and rinse cycle the light is constantly on. Empty the container if it is filled up.

Durante o ciclo de descalcificação e enxágue o indicador luminoso liga-se no modo fixo. Esvazie o recipiente se estiver cheio.



When the light is on, the first phase of the descaling cycle is complete. It is necessary to go to the rinse phase.

Quando o indicador luminoso acender, a primeira fase do ciclo de descalcificação está terminada. É necessário passar à fase de enxágue.



Rinse and fill the water tank with fresh drinking water up to the MAX level marked on the tank.

Enxágue e encha o reservatório com água fresca potável até à indicação MÁX localizada no reservatório.



Place a large enough empty container under the steam wand.

Coloque debaixo do tubo de vapor um recipiente vazio de capacidade adequada.



The machine will begin the first rinse cycle as soon as the water tank is inserted. Empty the container if it is filled up.

A máquina inicia o 1º ciclo de enxágue, assim que o reservatório de água estiver introduzido. Esvazie o recipiente se estiver cheio.



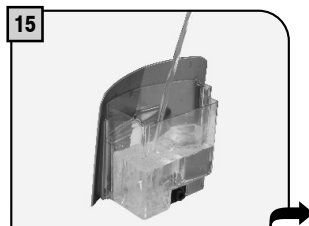
When the light is on, the first phase of the rinse cycle is complete. The second rinse phase needs to be performed.

Quando o indicador luminoso acender, a primeira fase do ciclo de enxágue está terminada. Deve efectuar a segunda fase de enxágue.



Remove and empty the container previously placed under the steam wand.

Remova e esvazie o recipiente situado debaixo do tubo de vapor.



Rinse and fill again the tank with fresh drinking water up to the MAX level marked on the tank.

Enxágue pela segunda vez e encha o reservatório com água fresca potável até à indicação MÁX localizada no reservatório.



Place a large enough empty container under the steam wand.

Coloque debaixo do tubo de vapor um recipiente vazio de capacidade adequada.



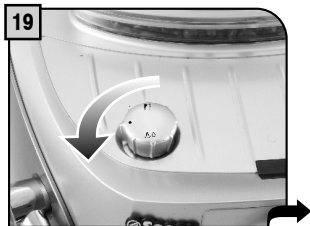
The machine starts the second rinse cycle as soon as the water tank is inserted. Empty the container if it is filled up.

A máquina inicia o 2º ciclo de enxágue, assim que o reservatório de água estiver introduzido. Esvazie o recipiente se estiver cheio.



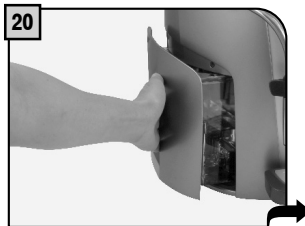
At the end of the second rinse cycle, the descaling led turns off and the alarm light turns on. The descaling cycle is complete.

No final do 2º enxágue, o indicador luminoso de descalcificação apaga-se e o indicador luminoso de alarme acende-se. O ciclo de descalcificação está completo.



Turn the knob until it reaches the off position (●).

Vire o botão até colocá-lo na posição de repouso (●).



Fill the tank again with fresh drinking water.

Encha novamente o reservatório com água fresca potável.



The machine is ready for use.

A máquina está pronta.

Reinstall the Intenza water filter (if present) after descaling has been performed. If not present, check that the small white filter described on page 13 is installed in the water tank.

Depois de ter realizado a descalcificação, instale novamente, se presente, o filtro de água Intenza. Caso contrário, verifique se no reservatório está presente o filtro branco descrito na pág. 13.

MAINTENANCE DURING OPERATION MANUTENÇÃO DURANTE O FUNCIONAMENTO

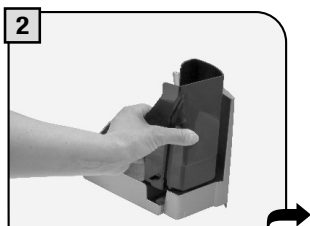
During normal operation, the indicator light for emptying the coffee grounds may illuminate (see page 14). This operation must be performed when the machine is on.

Durante o normal funcionamento pode aparecer a sinalização que indica de esvaziar as borras (veja pág. 14). Esta operação deverá ser realizada com a máquina ligada.



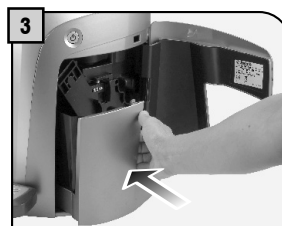
Remove the dregdrawer.

Retire a gaveta de recolha das borras.



Empty the coffee grounds and the residual liquids separately. Wash both containers.

Elimine separadamente as borras de café e os líquidos residuais presentes. Lave todos os recipientes.



Insert the dregdrawer and close the service door.

Introduza a gaveta de recolha das borras e feche a portinhola de serviço.

The indicator light to empty the dregdrawer illuminates approximately every 15 coffee cycles. If the dregdrawer is emptied with the machine turned off, or when the indicator light is not illuminated not on (see page 14), the count of the coffee cycles is not reset. For this reason, the indicator light to empty the dregdrawer may illuminate even when it is not full.

Ao esvaziar as borras com a máquina desligada, ou quando o indicador luminoso “alarme esvaziar borras” não estiver aceso (veja pág. 14) não será reiniciada a contagem das borras depositadas na gaveta. Por isso, o indicador luminoso “alarme esvaziar borras” poderá acender-se mesmo depois de preparados alguns cafés.

GENERAL MACHINE CLEANING - LIMPEZA DA MÁQUINA



The machine must be cleaned at least once a week.

Do not immerse the machine in water or place any of its parts in a dishwasher.

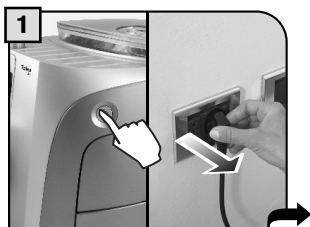
Do not use alcohol, solvents, and/or abrasive objects to clean the machine.

If water is left in the tank for several days, do not use it.

Do not dry the machine and/or its components using a microwave and/or conventional oven.

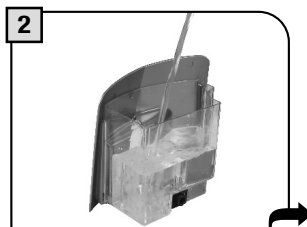


A limpeza da máquina deve ser realizada pelo menos uma vez por semana. Não mergulhe a máquina na água e não lave os componentes na máquina de lavar louça. Não use álcool etílico, solventes, gasolina e/ou objectos abrasivos para a limpeza da máquina. Se a água permanecer no reservatório por muitos dias, deverá ser eliminada nas descargas apropriadas. Não seque a máquina e/ou seus componentes utilizando um forno microondas e/ou um forno convencional.



Turn off the machine and unplug it.

Desligue a máquina e tire a ficha da tomada.



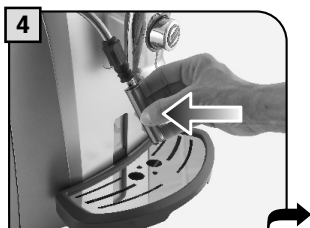
Remove the filter, if fitted, and wash the water tank.

Retire o filtro, quando presente, e lave o reservatório de água.



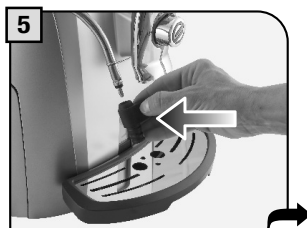
Remove the drip tray and rinse it under running water.

Retire a bandeja de limpeza e lave-a com água corrente.



Remove and wash the hot water wand. Wash all external components.

Retire e lave a extremidade do tubo vapor. Lave todos os componentes presentes na parte externa.



Remove and wash the support piece of the wand under running water.

Retire e lave a pega.



Before filling the coffee bean hopper, clean it using a soft damp cloth.

Antes de encher o recipiente de café, limpe-o utilizando um pano húmido.

CLEANING THE BREW GROUP LIMPEZA DO GRUPO DE DISTRIBUIÇÃO

The brew group must be cleaned at least once a week. Before removing the brew group, remove the dregdrawer drawer as shown in fig. 1 on page 34. Once you have washed and inserted the brew group, insert the dregdrawer and close the service door.

Lubricate the brew group after approximately 500 brewing cycles. The brew group lubricant can be purchased through Saeco or authorized service centers.

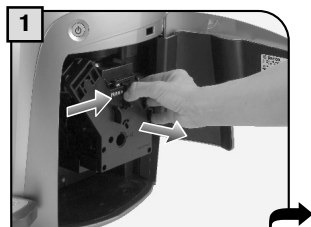
In the U.S., it can be purchased by calling 1-800-933-7876, or by visiting www.saecoutlet.com.

In Canada, please call +1 514 3855551.

O grupo de distribuição deve ser limpo pelo menos uma vez por semana.

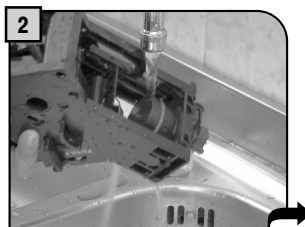
Antes de extrair o grupo será preciso retirar a gaveta de recolha das borras como indicado na fig. 1 da pág.34.

Depois de lavado e introduzido o grupo de distribuição, introduza a gaveta de recolha das borras e feche a portinhola de serviço. Lubrifique o grupo de distribuição depois de cerca de 500 distribuições. É possível comprar a graxa para a lubrificação do grupo de distribuição nos centros de assistência autorizados.



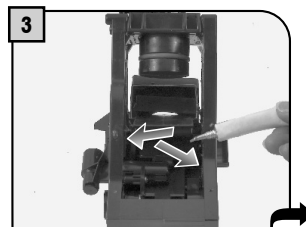
Press the "PUSH" button to remove the brew group.

Pressione o botão "PUSH" para extrair o grupo.



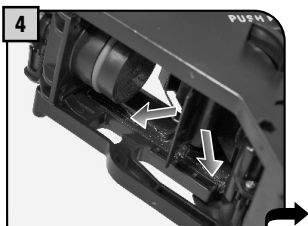
Wash the brew group with running water. Wash filters carefully.

Lave o grupo com água corrente. Lave os filtros com cuidado.



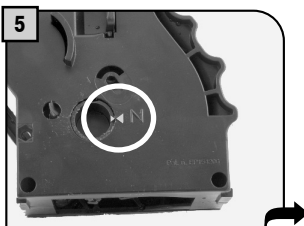
Lubricate the brew group guides using the supplied lubricant.

Lubrifique as guias do grupo só com a graxa fornecida.



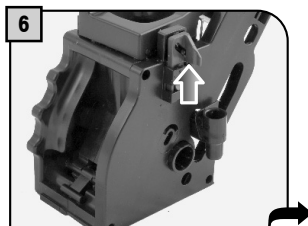
Apply the lubricant evenly on both side guides.

Distribua a graxa uniformemente nas duas guias laterais.



Make sure the brew group is in rest position; the two references must match.

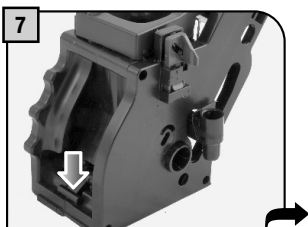
Certifique-se de que o grupo esteja na posição de repouso; as duas marcas deverão coincidir.



Make sure the components are in the correct position.

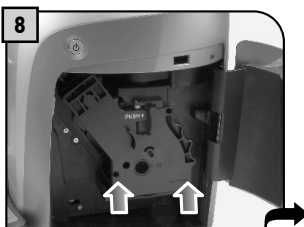
The hook shown must be in the correct position; to check its position, firmly press the "PUSH" button.

Certifique-se de que os componentes estejam na posição correcta. O gancho mostrado deve ficar na posição correcta; para verificá-lo pressione firmemente a tecla "PUSH".



The lever on the rear part of the group must be in contact with the group base.

A alavanca posicionada na parte traseira do grupo deve ficar em contacto com a base.



Insert the washed and dried brew group.

DO NOT PRESS THE "PUSH" BUTTON.

Introduza o grupo lavado e seco. NÃO PRESSIONE O BOTÃO "PUSH".



Insert the dregdrawer and close the service door.

Introduza a gaveta de recolha das borras e feche a portinhola de serviço.

Problems	Causes	Solutions
The machine does not turn on.	The machine is not connected to the power source.	Connect the machine to the power source.
	The plug has not been plugged into the back of the machine.	Insert the plug into the machine's power socket.
	Machine in stand-by.	Press the brew button to start the machine.
Coffee is not hot enough.	The cups are cold.	Warm the cups with hot water.
Hot water or steam is not dispensed.	The hole of the hot water wand is clogged.	Clean the hole of the hot water wand using a pin.
Coffee has little crema.	The coffee blend is unsuitable or coffee is not freshly roasted.	Change coffee blend.
	The SBS dial is turned towards the left	Turn the SBS dial to the right
The machine takes a long time to warm up or the amount of water dispensed from the wand is too little.	The machine's water circuit is obstructed by limescale build-up.	Descale the machine.
The brew group does not come out.	The brew group is out of place.	Turn the machine on. Close the service door. The brew group is automatically placed in the correct position.
	Dregdrawer is inserted.	Remove the dregdrawer first, then the brew group.
The machine grinds the coffee beans but no coffee comes out. (see note)	Water tank is empty.	Fill the water tank and prime the water circuit again.
	Brew group is dirty.	Clean the brew group.
	Circuit is not primed.	Prime the circuit again by dispensing water from the hot water wand.
	Rare event that occurs when the machine is automatically adjusting the dose.	Brew a few coffees as described in the manual.
	The coffee volume knob is turned to the left.	Turn the knob clockwise.
The coffee is too weak. (see note)	Rare event that occurs when the machine is automatically adjusting the dose.	Brew a few coffees as described in the manual.
Coffee is brewed slowly. (see note)	Coffee is too fine.	Adjust the grinder to a coarse grind (see page 17).
	The water circuit is not primed.	Prime the circuit again by dispensing water from the hot water wand.
	The brew group is dirty.	Clean the brew group.
Coffee leaks out of the dispensing head.	Dispensing head is clogged.	Clean the dispensing holes with a soft cloth.
Brewing does not start.	Coffee bean lid is not closed properly.	Correctly place the lid on the coffee bean hopper and press it firmly.

Note: If dealing with an initial start-up or if the coffee blend has been changed, a certain number of coffees must be brewed in order to allow the machine to optimize the parameters.

Please contact Saeco or an authorized service center for any problems not covered in the above table or when the suggested solutions do not solve the problem.

Problemas	Causas	Soluções
A máquina não se liga.	A máquina não está ligada à rede eléctrica.	Ligue a máquina à rede eléctrica.
	Não foi ligada a ficha na tomada posicionada na parte traseira da máquina.	Introduza a ficha na tomada da máquina.
	Máquina em Stand-by.	Pressione a tecla café para iniciar a máquina.
O café não está bastante quente.	As chávenas estão frias.	Aqueça as chávenas distribuindo nelas água quente.
Não sai água quente ou vapor.	O furo do tubo vapor está entupido.	Limpe o furo do tubo vapor com um alfinete.
O café tem pouca espuma.	A mistura não está apropriada ou o café não está fresco de torrefacção.	Troque a mistura de café.
	O botão do sistema SBS está virado à esquerda.	Vire o botão do sistema SBS à direita.
A máquina precisa de muito tempo para aquecer-se ou a quantidade de água a sair pelo tubo está limitada.	O circuito da máquina está entupido por causa do calcário.	Descalcifique a máquina.
O grupo de distribuição não pode ser extraído.	Grupo de distribuição fora da posição.	Ligue a máquina. Feche a portinhola de serviço. O grupo de distribuição voltará automaticamente para a posição inicial.
	Gaveta de recolha das borras introduzida.	Retire a gaveta de recolha das borras antes de extrair o grupo de distribuição.
A máquina mói, mas o café não sai. (Ver obs.)	Falta a água.	Encha o reservatório de água e recarregue o circuito.
	Grupo sujo.	Limpe o grupo de distribuição.
	Circuito não carregado.	Recarregue o circuito distribuindo água pelo tubo vapor.
	Caso extremo que ocorre quando a máquina está a regular automaticamente a dose.	Realize alguns ciclos de café como descrito no manual
	Botão de ajuste da quantidade de café na chávena em posição incorrecta.	Vire o botão no sentido horário.
Café demasiado aquoso. (Ver obs.)	Caso extremo que ocorre quando a máquina está a regular automaticamente a dose.	Realize alguns ciclos de café como descrito no manual
O café sai lentamente. (Ver obs.)	Café demasiado fino.	Ajuste do moinho de café (pág.17)
	Circuito não carregado.	Recarregue o circuito distribuindo água pelo tubo vapor.
	Grupo de distribuição sujo.	Limpe o grupo de distribuição.
O café sai fora do grupo de distribuição.	Distribuidor entupido.	Limpe o distribuidor e os seus furos de saída com um pano.
A distribuição não inicia.	Tampa do recipiente de café não posicionada correctamente.	Posicione correctamente a tampa no recipiente de café e pressione-a firmemente.

Obs.: no caso da primeira ligação ou se a mistura de café foi modificada, é necessário distribuir um certo número de café, de modo a que a máquina optimize os parâmetros.

Para as avarias não incluídas na tabela acima indicada ou problemas não resolvidos, contacte um centro de assistência.

IN CASE OF EMERGENCY

Immediately unplug the cable from the outlet.

USE THE APPLIANCE ONLY

- Indoors.
- To prepare coffee, dispense hot water, froth milk or heat beverages using steam.

NEVER USE THE APPLIANCE

For purposes other than those indicated above, in order to avoid danger.

Do not introduce any substances other than those indicated in the instruction manual.

During the normal filling of any reservoirs, all nearby reservoirs must be closed.

Fill the water tank only with fresh drinking water: Hot water and/or any other liquid may damage the machine.

Do not use carbonated water.

Do not put fingers or any material other than coffee beans in the coffee grinder. Before manipulating the coffee grinder, turn off the machine's main switch and unplug the cable.

POWER CONNECTION

Only connect the coffee machine to a suitable power socket. The voltage must correspond to the indication on the machine's label.

INSTALLATION

- Choose a level surface. Do not place on heated surfaces!
- Allow a distance of 10 cm (4 in) between walls and cooking hotplates.
- Do not keep the machine at temperatures below 0°C (32°F) – danger of freezing damage.
- There must be easy access to the socket at all times.
- The power cable must not be damaged, tied up with clamps, placed on very hot surfaces, etc.
- The power cable must not hang. (Danger of tripping or dropping the appliance).
- Do not use the power cable to carry or pull the coffee machine.

DANGER

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- The appliance is dangerous to children. If left unattended, please disable it.
- Do not leave the coffee machine packaging within the reach of children.
- Never direct the jet of hot water and/or steam towards yourself or others. Danger of scalding.
- Do not insert objects through the appliance's openings (Danger! Electrical current!).
- Do not touch the plug with wet hands and feet. Do not remove the plug by pulling the cable.
- Warning, danger of burns caused by hot water, steam and hot water/steam spout.

EM CASO DE EMERGÊNCIA

Retire imediatamente a ficha da tomada de rede.

UTILIZE EXCLUSIVAMENTE O APARELHO

- Em lugar fechado
- Para preparar café, água quente, para bater o leite ou para aquecer bebidas utilizando o vapor.

NUNCA UTILIZE O APARELHO

para fins diferentes daqueles acima indicados, a fim de evitar perigos.

Não introduza nos recipientes substâncias diferentes daquelas indicadas no manual de instruções.

Durante o normal enchimento de qualquer recipiente, é obrigatório fechar todos os recipientes próximos.

Encha o reservatório de água apenas com água fresca potável: água quente e/ou outros líquidos poderiam danificar a máquina.

Não utilize água adicionada com dióxido de carbono.

No moinho de café é proibido introduzir os dedos e qualquer material que não seja café em grãos. Antes de trabalhar no interior do moinho de café desligue a máquina através do interruptor geral e tire a ficha da tomada de corrente.

LIGAÇÃO À REDE

Ligue a máquina de café só numa tomada de corrente apropriada. A tensão deve corresponder àquela indicada na plaqueta posicionada no aparelho.

INSTALAÇÃO

- Escolha uma superfície de apoio bem nivelada. Não coloque-a sobre superfícies incandescentes!
- Ponha a máquina a 10 cm de distância das paredes e das chapas de cozinhar.
- Não deixe-a a temperaturas inferiores a 0°C, perigo de danos por congelação.
- A tomada de corrente deve ser alcançável a qualquer momento.
- O cabo de alimentação não deve estar danificado, ligado com bornes, posicionado sobre superfícies incandescentes, etc.
- Não deixe pender o cabo de alimentação. (Atenção: Perigo de tropeçar ou de fazer cair o aparelho no chão.)
- Não carregue ou puxe a máquina de café segurando-a pelo cabo de alimentação.

PERIGOS

- O aparelho não é destinado a ser utilizado por pessoas (inclusive as crianças) com capacidades físicas, mentais ou sensoriais reduzidas ou com experiência e/ou competências insuficientes, a não ser que não estejam sob a supervisão de uma pessoa responsável pela segurança deles ou não sejam ensinadas por ela sobre o uso do aparelho.
- Mantenha as crianças sob a supervisão, para evitar que brinquem com o aparelho.
- O aparelho é perigoso para as crianças. Se ficar sem guarda, desactive-o.
- Não deixe os materiais utilizados para a embalagem da máquina ao alcance das crianças.
- Não dirija para si e/ou para outros o jacto de vapor sobreaquecido e/ou de água quente: perigo de queimaduras.
- Não introduza objectos nas aberturas do aparelho (Perigo! Corrente eléctrica!).
- Não toque na ficha com mãos e pés molhados, não retire-a da tomada puxando o cabo.
- Atenção: perigo de queimaduras devido ao contacto com a água quente, o vapor e o bico de água quente/vapor.

FAILURES

- Do not use the appliance in case of sure or suspected faults such as after falls.
- Any repairs must be performed by an authorized customer service center.
- Do not use the appliance with a defective power cable. If damaged, the power cable must be replaced by the manufacturer or authorized service center. (Caution! Electrical current).
- Turn off the appliance before opening the service door.

CLEANING / DESCALING

- Before cleaning, unplug the machine and let the appliance cool.
- Keep the appliance from coming into contact with splashes of water or immersing in water.
- Do not dry the machine's parts in conventional or microwave ovens.

SPARE PARTS


For safety reasons, use only original spare parts and original accessories.

DISPOSAL

- The packing materials can be recycled.
- Appliance: unplug the appliance and cut the power cord.
- Deliver the appliance and power cord to a service center or public waste disposal facility.

This product complies with EU Directive 2002/96/EC.



The symbol  on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product. For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the retailer where you purchased the product.

ADDITIONAL INFORMATION FOR THE CORRECT USE OF THE INTENZA WATER FILTER

To correctly use the Intenza water filter, please consider the following instructions:

1. Store the water filter in a cool area in which the room temperature is between +1°C to +50°C (34°F to 122°F). Do not store it in direct sunlight.
2. Carefully read the operating instructions and the safety warnings provided with each filter.
3. Keep the filter instructions together with the manual.
4. These instructions integrate the ones in the manual, as they take into consideration the specific application of the filter in the machine.

AVARIAS

- Não utilize o aparelho no caso de avaria verificada ou suspeita, por exemplo após uma queda.
- Consertos eventuais deverão ser realizados pelo serviço de assistência autorizado.
- Não utilize um aparelho com cabo de alimentação defeituoso. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência aos clientes. (Perigo! Corrente eléctrica!).
- Desligue o aparelho antes de abrir a portinhola de serviço.

LIMPEZA / DESCALCIFICAÇÃO

- Antes da limpeza, retire a ficha da tomada e deixe arrefecer o aparelho.
- Não permita que o aparelho entre em contacto com jactos de água ou seja mergulhado em água.
- Não seque as peças da máquina em fornos convencionais e/ou de microondas.

PEÇAS SOBRESSELENTES

Por razões de segurança, utilize apenas peças sobresselentes e acessórios originais.

Desmantelamento

Este produto está conforme a directiva EU 2002/96/EC.



O símbolo impresso no produto ou na sua embalagem indica que este produto não se pode tratar como lixo doméstico normal.

Este produto deve ser entregue num ponto de recolha de equipamentos eléctricos e electrónicos para reciclagem. Ao assegurar-se que este produto é eliminado correctamente, estará a ajudar a evitar possíveis consequências negativas para o ambiente e saúde pública que resultariam se este produto não fosse manipulado de forma adequada. Para obter informações mais detalhadas sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o gabinete da câmara municipal da sua cidade ou a loja onde comprou o produto.

INFORMAÇÕES ADICIONAIS PARA UTILIZAR CORRECTAMENTE O FILTRO INTENZA

Para utilizar correctamente o filtro água Intenza enumeramo-vos algumas advertências que se devem ter em consideração:

1. Guarde o filtro água num ambiente fresco e protegido do sol; a temperatura do ambiente deve estar compreendida entre os +1°C e os +50°C;
2. Leia atentamente as instruções de utilização e as advertências de segurança anexas em cada filtro.
3. Guarde as instruções do filtro em anexo juntamente com o manual.
4. As instruções descritas no presente manual integram aquelas introduzidas no manual, porque analisam a aplicação específica do filtro na máquina.